

## 地方的方言

按語言可分母語 (Mother tongue) 和外來語 (Foreign Language) 的兩種。外來語除用來與外國人溝通之外，有藉以吸收充實知識的功用。母語則除具備溝通功能外，更有傳達人類情感、反映先民生活知識經驗及族群文化、凝聚族群意識、並能發揮對抗外侮的民族精神。基於後述理由，我們更有堅決推廣母語的需要。

台灣經過數代外來政權殖民統治，尤其在日人政府及國民黨政府之下，均擬各以日語或北京話來替代台灣人的母語，致使台灣人失去本土意識。誤以為說出流利的國語即日語或北京話的人，才為有水準，才為有人格？甚至以說母語者為羞恥。其實已具有台灣大多數族群 (河洛、客家、原住民、新住民) 溝通功能的河洛話，乃涵有中原河洛文化之傳承。其語音、語義俱有美麗、高尚、優雅的本質。故依其歷史淵源，稱為「河洛」最為妥當。凡稱「福佬」、「閩南」話，皆不妥。

總之，當咱對自己的語言有深切認識之後，咱應大聲說出「母語」，並以說「母語」為驕傲！

語言是隨著社會的演化而演化，也隨著社會的改變而改變。「方言」是共同語言的分支，其新面貌的呈現即是語言演化的結果。此種語言演化與改變的原因主要有「社會的分化」、「集體的遷徙」、「民族的融合」、「地理的阻隔」等四個因素。就此四點而言，集體遷徙為社會分化的肇始原因，而其結果將促進民族融合或形成地理阻隔，使方言形成的環境因素就

此改變。

由於本鎮的住民大都為閩南移民，因此在語言的使用上，大都是河洛語。除河洛語之外，在本鎮另較讓人矚目的是詔安客語，而詔安客語的使用人口大都分佈在雲林縣的本鎮、二崙、崙背等地方。

但約在日治時期的大正年間，至今 80 多年前，本鎮的詔安客語已完全有被同化的傾向產生。由於相關的文獻記錄並不多，但基於對地方歷史的尊重，我們從徐光榮在輔仁大學中國文學系所撰碩士論文《台灣客家話同義詞比較研究》中抽取有關本鎮詔安客語的內容，以做為介紹。

我們就先從河洛語 (以下稱台語) 的介紹開始，來認識屬於本鎮的地方語言。

### 一. 鄉土語言—台語

此部份我們將介紹台語的相關內容，包括台語八聲調、日常用語、一字數讀、台灣俗語、常見讀(說)錯的字、謎語、唸謠、吟詩、格言等項目，來了解台語的特色。

首先對於台語，嚴格地說應當包括河洛語系的台灣話、廣東系客家話和原住民的南島語言等，但在此部份則指河洛系統的台灣話，因其特性較接近本鎮的情形。

而相對於台語的是國民黨政府所訂定的國語 (北京話) 和對岸中國訂定的標準漢語 (普通話)，他們的語言同樣是以北京話為標準音，因此以 (華語、華音) 統稱。在早期的年



八聲	第1聲	2	3	4	5	6	7	8
八調聲別	陰平	上	陰去	陰入	陽平	上	陽去	陽入
八符聲號	無符號	ˊ	ˋ	無符號	ˊ	ˊ	—	丨
例字 (用台語唸)	灣 <sup>ㄅㄨㄢ</sup>	遠 <sup>ㄩㄢ</sup>	怨 <sup>ㄩㄢ</sup>	越 <sup>ㄩㄢ</sup>	完 <sup>ㄩㄢ</sup>	遠 <sup>ㄩㄢ</sup>	援 <sup>ㄩㄢ</sup>	越 <sup>ㄩㄢ</sup>
	東 <sup>ㄉㄨㄥ</sup>	黨 <sup>ㄉㄨㄥ</sup>	棟 <sup>ㄉㄨㄥ</sup>	督 <sup>ㄉㄨㄥ</sup>	同 <sup>ㄉㄨㄥ</sup>	黨 <sup>ㄉㄨㄥ</sup>	洞 <sup>ㄉㄨㄥ</sup>	毒 <sup>ㄉㄨㄥ</sup>
	因 <sup>ㄩㄢ</sup>	引 <sup>ㄩㄢ</sup>	印 <sup>ㄩㄢ</sup>	一 <sup>ㄩㄢ</sup>	寅 <sup>ㄩㄢ</sup>	引 <sup>ㄩㄢ</sup>	孕 <sup>ㄩㄢ</sup>	逸 <sup>ㄩㄢ</sup>
例字 (羅馬字)	in 因	in 引	in 印	it 一	in 寅	in 引	in 孕	it 逸
	tong 東	tóng 黨	tóng 棟	tok 督	tóng 同	tóng 黨	tóng 洞	tok 毒
例字練習 (用台語唸)	龜 <sup>ㄍㄨㄢ</sup> 知 <sup>ㄓ</sup> 湯 <sup>ㄊㄨㄥ</sup> 左 <sup>ㄌㄨㄛ</sup> 豬 <sup>ㄓㄨ</sup> 新 <sup>ㄒㄩㄢ</sup>	九 <sup>ㄐㄩ</sup> 好 <sup>ㄏㄠ</sup> 水 <sup>ㄨㄟ</sup> 走 <sup>ㄌㄞ</sup> 米 <sup>ㄇㄟ</sup>	愛 <sup>ㄞ</sup> 菜 <sup>ㄌㄞ</sup> 做 <sup>ㄉㄞ</sup> 拜 <sup>ㄅㄞ</sup> 掃 <sup>ㄅㄞ</sup>	鴨 <sup>ㄩㄝ</sup> 七 <sup>ㄑㄩ</sup> 打 <sup>ㄉㄞ</sup> 雞 <sup>ㄓㄩ</sup> 得 <sup>ㄉㄞ</sup>	田 <sup>ㄊㄩㄢ</sup> 人 <sup>ㄨㄢ</sup> 來 <sup>ㄌㄞ</sup> 魚 <sup>ㄩ</sup> 牛 <sup>ㄨ</sup>	台語八聲實只七聲 第六聲與第二聲相同	大 <sup>ㄉㄞ</sup> 在 <sup>ㄌㄞ</sup> 有 <sup>ㄩ</sup> 地 <sup>ㄉㄞ</sup> 父 <sup>ㄉㄞ</sup>	食 <sup>ㄕㄩ</sup> 六 <sup>ㄌㄞ</sup> 石 <sup>ㄕㄩ</sup> 藥 <sup>ㄌㄞ</sup> 目 <sup>ㄌㄞ</sup>

表 3-8. 台語八聲調

代為推展北京話的普遍化，曾有抑制台語的使用。在校園內說台語將受體罰或罰款，尤其在宋楚瑜當新聞局長期間，曾禁止廣播媒體以台語演歌仔戲及布袋戲、八點黃金檔不許播演台語節目、台語節目更不能登國家劇院或音樂廳之雅堂。〔如今他竟要來一套撞死（攏是）台灣人？可見台語是何等的可愛！〕在如此惡劣環境下，地方所普遍使用的語言仍舊是台語；以今日社會情況來說，就族群平等的思考下，我們應當鼓勵用母語溝通才是唯一的發展方向。

## (一). 台語八聲調

本鎮居民所慣用的台語聲調一般分為八個音，這八個音有高平音、由高降中、低下音、中音、與二聲同、中平音的發聲，各種發聲的範例我們皆可從「念數字時」的平常發音中去了解。表 3-8 即為台語八聲調，調別分為陰平、上、陰去、陰入、陽平、上、陽去、陽入等八種。其次為符號與例字、例句的範例練習。

另外在黃哲永的「鄉土謎語」一書中，利用朱兆祥氏之台語方音符號（因行之有年，廣受採用），編訂畫表出「台語音標」。「台語音標」全名為「台灣語言音標方案」，即教育部《國民中小學台灣鄉土語言補助教材大綱》的「推薦音標系統」。黃哲永先生浸淫漢學多年，編訂簡易注音符號，用以標示閩南語音，深感得心應手，特公諸於世，以供同好使用。

其所整理的常用台語音標對照表，分為韻

簡易符號	朱氏符號	臺語音標	讀音（發第一聲）
ㄩ	ㄩ	a	(阿)公、(鴉)片
ㄩ	ㄩ	ann	豆(餛)
ㄜ	ㄜ	oo	(烏)色、內(湖)
ㄜ	ㄜ	onn	烏的鼻音
ㄛ	ㄛ	o	(蚵)仔煎、蘇(澳)
ㄝ	ㄝ	e	(廈)門、(鞋)仔
ㄝ	ㄝ	enn	ㄝ的鼻音、紅(嬰)仔
ㄟ	ㄟ	ai	悲(哀)、(愛)人
ㄟ	ㄟ	ainn	ㄟ的鼻音
ㄨ	ㄨ	au	(歐)洲、(甌)仔
ㄨ	ㄨ	aunn	ㄨ的鼻音
ㄩ	ㄩ	an	平(安)
ㄩ	ㄩ	n	無單獨使用，須連結於a、i、u之後
ㄨ	ㄨ	ang	(甕)仔、(紅)色

表 3-9. 常用台語音標對照表韻母篇之一



ㄤ	ㄨ	ng	(黃)色
一	一	i	便(衣)、(意)見
ㄟ	ㄟ	inn	一的鼻音、(圓)仔湯
ㄨ	ㄨ	u	(字)宙、貪(污)
ㄨ	ㄨ	unn	ㄨ的鼻音，無單獨使用，如：鴛(鴦)一ㄨ
工	工	ong	國(王)、興(旺)
m	m	m	阿(姆)、(不)好
ㄇ	ㄇ	am	形、音皆為ㄩm的重疊：尼姑(庵)
ㄇ	ㄩㄨ	ap	ㄇ的第四聲：(壓)迫、(壓)力
ㄇ	ㄩㄨ	at	ㄇ的第四聲：(折)花、(折)斷
ㄨ	ㄩㄨ	ak	ㄨ的第四聲：(沃)水、(醒)醒
ㄨ	ㄩㄨ	ut	ㄨㄨ的第四聲：(熨)斗、(鬱)悴
ㄨ	ㄩㄨ	ok	ㄨㄨ的第四聲：(惡)毒、房(屋)
一m	一ㄨ	ip	一m的第四聲：乙的合唇音：城(邑)
一ㄨ	一ㄨ	it	一ㄨ的第四聲：(一)定、甲(乙)丙丁
一ㄨ	一ㄨ	iek	一ㄨ的第四聲：利(益)、(溢)出來
一ㄨ	一ㄩㄨ	iat	一ㄨ的第四聲：(謁)聖、隱(逸)

表 3-10. 常用台語音標對照表韻母篇

簡易符號	朱氏符號	臺語音標	讀音(發第一聲)
ㄅ	ㄅ	p	(玻)璃、(褒)獎
ㄆ	ㄆ	ph	(波)浪、山(坡)
ㄇ	ㄇ	m	(魔)鬼、(毛)筆
ㄇ	ㄇ	b	(帽)仔、(無)閒
ㄇ	ㄇ	t	菜(刀)、寶(島)
ㄇ	ㄇ	th	(桃)花、(討)論
ㄇ	ㄇ	n	(奴)家、耆(老)
ㄇ	ㄇ	l	(鑼)鼓、(潦)草
ㄍ	ㄍ	k	(高)雄、米(糕)
ㄍ	ㄍ	kh	(考)試、(科)學
ㄍ	ㄍ	ng	隊(伍)、錯(誤)
ㄍ	ㄍ	g	(蛾)眉、(鵝)仔
ㄍ	ㄍ	c	胭(脂)、(支)持

表 3-11. 常用台語音標對照表聲母篇之一

ㄍ	ㄍ	ch	魚(鯉)、(痴)情
ㄍ	ㄍ	s	(時)間、吟(詩)
ㄍ	ㄍ	j	(兒)童、(而)且
ㄍ	ㄍ	c	(資)本、(姿)勢
ㄍ	ㄍ	ch	如(此)、(趨)勢
ㄍ	ㄍ	s	自(私)、運(輸)
ㄍ	ㄍ	j	富(裕)、大(儒)
ㄍ	ㄍ	h	(和)平、(豪)爽

表 3-12. 常用台語音標對照表聲母篇之二

母篇與聲母篇，表列出簡易符號、朱氏符號與台語音標等三種。

台語有十八個子音、六個母音、一個鼻化成素、三個調階，台語能結合成二千六百個以上的音節。台語有七個聲調、二個輕聲，依作者著實際有十個調位、九個主聲調、八種變化調，並且還有變調。

台語的第四聲是「陰」入聲，第八聲是「陽」入聲，兩個都是入聲，都是短促斷音。念時，「陽」入聲比「陰」入聲高。注音方式是第四聲和第八聲，都在注音符號右下角，加有「ㄨㄨㄨㄨ」等收尾音的符號。第八聲多一個「|」符號。第四聲的，注如：鴨(ㄩㄨ)；第七(ㄍ一ㄨ)；第八聲的，注如：食(ㄩ一ㄩ|)；石(ㄩ一ㄨ|)等。

各表中更列舉出讀音的實際例子。如在韻母中第一項在簡易符號與朱氏符號中標注皆為「ㄩ」，而相對應的台語音標即為母音「a」，而讀音上則舉出(阿)公、(鴨)片等兩項。在聲母上第一項，在簡易符號與朱氏符號中標注皆為「ㄅ」，而相對應的台語音標即為子音「p」，而讀音上則舉出(玻)璃、(褒)獎等兩項。詳見表 3-9 至表 3-12。

## (二). 日常用語

除了台語八音調與音標介紹外，從日常用語中我們可以了解昔日地方居民對於食、衣、住、行、育、樂、體、時、人、性、祭、事等項目的說法。

### 1. 衣

長衫、短裙、洋裝、外套、雨衣、腰帶、梅仔(襪子、socks)、西米落、穿梘、褪衫、一斯(套)衫、體面、穿插、腰兜、頭巾。

### 2. 食

食飯、飲酒、茶、哺檳榔、啖糝、甘蔗、搵豆油、油食棵、圓仔糰、鹹糜(媒)、米糕、饊(飯)、餹粿(炊粿)、腹肚枵(丁一么)、飯糰(pi)、甃三碗公、縛粽。

### 3. 住

起厝、入厝、戶定(橙)、壁堵、神廳、亭仔腳、店面、居家、正身、護龍、前落、深井、天窗、灶腳、浴間、便所、門口埕。

### 4. 行

行路、步輦、騎車、駛(使)車、鐵馬、三輪車、輕便車、徙(尸又丫)位、跋倒、躉(丁一世√)街、扛轎、轉去、逸陶(逃)、緊走、走縱。

### 5. 育

育(搖)飼、痛惜、有身、生囡、度晬、紅嬰、奶母。

### 6. 樂

唱歌、弄曲、彈琴、拉(曳)絃、打鼓、行棋、鼓吹、弄獅、歌仔戲、曲盤、走唱、歡鼓吹、泗水。

### 7. 身體

身軀、頭殼、嘴脣、目調、雙手、兩跖、喙鬚、下頰、後脰、胸坎、踵甲、喙被(ㄅㄨㄟㄨㄟㄨㄟ)、細漢、腳、肩甲頭、尻脊骹(卡遮擗)、尻川髀(ㄅㄨㄟㄨㄟㄨㄟ)、緣投、目眉、目眵毛。

### 8. 時

早時、中晝(ㄅㄨㄟ√)、更深、下晡、逐日、一冬、時間、即即、今也。

### 9. 人的稱呼

序大、阿嬤、阿姆、阿姘、新婦、庶姬、家婆、強家、牽手、後宿、頭家、辛勞、烏手、長工、員外、師傅、翁某、大官大家。

### 10. 個性

性地、刁致、白賊、科頭、計較、蠢呆、蠻皮、狡獪、作孽、糟躑、滾笑、汗漫(預顛)、亞霸、拗蠻、酷刑、刺戳、朝直、該晒、槎枒。

### 11. 祭祀

拜神、做醮、誦經、跋杯、培墓。

### 12. 事

昧曉、勞煩、嘉哉、周勻、才調、交關、散赤、交陪、搏節、淡薄、斟酌、戚戚嗟嗟、糶米、糶米。

## (三). 一字數讀

1. 香：去香港買的香，真香。
2. 長：縣長講話，有長有短。
3. 西：西螺米真好吃，台西風吃不消。
4. 人：台灣的人口，愈來愈多。
5. 雨：風雨天，雨夜花受風受雨。



6. 林：雲林縣內，樹林並無濟（不多）。
7. 打：打拳賣膏藥，一斤換一打（一斤換一石）。
8. 領：他領兵有一套，確是一位好領袖。
9. 穿：穿針的功夫，不輸百步穿楊。
10. 裝：車內裝冷氣，西裝料要加倍防溼才好。
11. 氣：他被兒子氣得半死，連氣都喘不過來。
12. 光：沒光線的所在，暗淡無光。
13. 飛：飛行機在空中飛來又飛去。
14. 食：食堂的大鍋飯較好食。
15. 東：自台東坐車到屏東探親。
16. 大：大人講話有條有理，大家要注意聽。
17. 圓：月娘圓又光，做人更要圓滿甲隨和。
18. 山：山頂的空氣，含有靈山真氣。
19. 更：時間若不更改，你就要做到三更半暝才會完。
20. 馬：馬上去騎馬追過去，再遲就來不及。
14. 有錢有水準（人格），沒錢沒準（人格）。
15. 千金買厝，萬金買厝邊。
16. 上天無路，落地無步。
17. 起厝動千工，拆厝一陣風。
18. 亞霸無落魄的久。
19. 三分人，七分妝。
20. 無地比，佻（甲）意較慘死。
21. 扛轎毋扛轎，煩惱新娘毋放尿。
22. 目睷看粿，腳踏火。
23. 嫁著緣投翁，三日無食也輕鬆。
24. 一代薑母搵醋、二代長衫盤梳、三代賣田典租、四代賣团賣某、五代賣公媽香爐。
25. 二腳：吃到樓梯；四腳：吃到桌櫃；有毛：吃到棕蓑；無毛：吃到秤錘。（比喻國民黨人貪污，無所不吃）
26. 一理通萬理徹：觸類旁通，聞一知十。
27. 一人上班，不值二人思量：眾人之意見比一人的主張好。

#### （四）. 俗語

1. 一支草一點露。
2. 一還一，二還二。
3. 一粒米百粒汗。
4. 一樣米飼百樣人。
5. 一暝全投路，天光無半步。
6. 一蕊紅紅，顧到大人。
7. 一時風，駛一時船。
8. 七月半鴨，不知死活。
9. 人食嘴水，魚食流水。
10. 人情世事陪加到，無鼎共（ㄍㄨˇ）無灶。
11. 入門看人意，入山看山勢，出海看天氣。
12. 了錢生理無人做，宰（taiˊ）頭生理有人做。
13. 有錢無理大小聲，有理無錢無人聽。
28. 一年換二十四兮頭家：常換工作，不安職位。
29. 一粒田螺九碗湯：喻生活清苦。
30. 二支腳載一個攔葩（罌丸）。
31. 乞食趕廟公。
32. 三在（倖存）、六亡、一回頭（返大陸）。（移民初期）
33. 阿婆仔攘港（ㄌㄧˊㄨㄥˇ、ㄍㄨㄥˇ）。
34. 人在做，天在看：天理昭彰。
35. 人牽不走，鬼牽溜溜走：忠言逆耳，隨著魔鬼起舞。
36. 大人煩惱無錢，倪也歡喜過年：一樣事兩樣情。
37. 三日風二日雨：喻三餐不繼。
38. 三日無餚，爬上樹。
39. 三鋤頭二糞箕：做事乾淨俐落，處事明快。





40. 三代粒積一代開空：祖先三代辛苦積蓄，子孫一代便花光。
41. 三人共五目，日後無長短腳話。
42. 少年未曉 (hiau、) 想，食老不成樣：少年不努力，到老徒傷悲。
43. 五年二閏，好歹照輪：人生禍福猶如輪轉。
44. 生雞卵無，放雞屎有：成事不足，敗事有餘。
45. 仙拚仙，害死猴齊天：上司爭權奪利，殃及下屬。
46. 用伊的土糊伊的壁：羊毛出在羊身上。
47. 用別人的拳頭母掙石獅：借刀殺人，利用別人鬥爭別人。
48. 頂司管下司，鋤頭管糞箕。
49. 加水加豆腐，加子加媳婦：理所當然。
50. 外甥吃母舅，真像吃豆腐：母舅照顧外甥至情也。
51. 甘願做牛，不驚無紅犁拖：只要肯吃苦不怕沒事做。
52. 甘願擔蔥賣菜，不共 (甲) 人公家翁婿：女人寧願吃苦工作，也不願意嫁人作妾。
53. 曲躬娶大肚兮：很適配。
54. 竹也箸不敢挾人雞絲肉：身份懸殊不敢匹配。
55. 有賺腳鬆手弄，無賺面青目紅：喻人喜惡形於色。
56. 年冬好收，媳婦發嘴鬚：收成好，忙壞了兒媳。
57. 在生吃一粒豆，較贏死了拜豬頭：勸人盡孝在生前。
58. 叫豬叫狗，不如自己走：求人不如求己。
59. 輸人毋輸陣，輸陣歹看面。
60. 食米拜田頭，食果子拜樹頭：飲水思源，知恩報本。
61. 食人一斤，還人四兩：禮尚往來。
62. 食飯武松打虎，做事桃花過渡：吃飯快，做事慢。
63. 沒彼の腳倉，Ve 吃彼の瀉藥。
64. 紅龜粿包鹹菜：好看不好吃。
65. 流流秋秋，食二蕊目瞶：複雜的人際關係中要靠自己去辨別善惡。
66. 烏狗偷食，白狗受罪：代人受過。
67. 時到時擔當，無米煮蕃薯湯：船到橋頭自然直。
68. 草地親家坐大位，草地親情食飽就行：不懂禮數。
69. 棚頂做狗流汗，棚下嫌狗流涎。
70. 頂港有名聲，下港有出名：名氣很大。
71. 做田要有好田地，娶某要揀好娘奶：慎選好地好人。
72. 細漢偷挽匏，大漢偷牽牛：少年不學好，長大了更糟糕。
73. 會生得子身，未生得子心：知人不知心，子女也同。
74. 飼子無論飯，飼父母要算頓：父母的愛，子女的酷。
75. 飼 giau 鼠，咬布袋。
76. 蕃薯毋驚落土爛，只求枝葉代代滋。
77. 台灣人放尿 Ve 攪砂。
78. 家和萬事成 (興)。
79. 魚還魚，蝦還蝦，台灣、中國各人的。
80. 一人一家代，公媽各人栽 (祀)。

## (五). 常見說錯的字

1. 娛樂：誤念為「吳樂」，正確讀做「宜」樂。
2. 購買：誤念為「講買」，正確讀做「孤」買。
3. 寂寞：誤念為「叔寞」，正確讀做「積」寞。





4. 道歉：誤念為「道謙」，正確讀做道「kiam」。
5. 輔導：誤念為「普導」，正確讀做「父」導。
6. 校正：誤念為「校正」，正確讀做「較」正。
7. 補償：誤念為「補賞」，正確讀做補「腸」。
8. 滯留：誤念為「帶留」，正確讀做「治」留。

## (六). 謎語

1. 四目相凝，四腳相叉，一個咬喙根，一個歪喙被 (ㄉㄨㄨㄟ 一、ㄨㄟ ㄟ) (嘴Pe、)。

猜古老行業一

2. 兩姊妹仔，平高平大，一人佇內，一人佇外。

猜家用品一

3. 一人牽一絲，走去天頂邊，毋驚風吹我去，只驚雨來淋我衣。

猜玩樂一

4. 頂開花，下結子，大人囡仔愛吃甲欲死。

猜農作物一

5. 有聲無影，有味素無鹹淡。

猜人體生理現象一

6. 內山一塊石，雨來沃Ve著。

猜人體器官一

7. 一櫟樹仔二片葉，越來越去看Ve著。

猜人體器官一

8. 有翅飛Ve起，有腳走千里。

猜水中動物一

9. 日月相對，有心無肺，無尻川(腳倉)，會放屁。

猜交通工具一

10. 出門一蕊花，入門一條瓜。

猜日用品一

## (七). 唸謠

### 1. 台灣小食

大頭仔，大頭仔生後生，唱歌欲唱度(Do)、麗(Re)、米(Mi)，度、麗、米、度、麗、米，大頭仔，大頭仔賣肉粿。

肉粿、肉粿結歸圓，大頭仔講欲賣肉圓，肉圓歹食無人買，大頭仔就去賣碗粿。

碗粿、碗粿冷吱吱，大頭仔氣著賣花枝，花枝、花枝真臭臊，大頭仔換來賣米糕。

米糕、米糕燒滾滾，大頭仔講欲賣米粉，米粉爛爛傷細碗，大頭仔毋知欲按怎？

## 2 行行出狀元

我的祖公躡(在)唐山，過來台灣曝蚵乾，兼佇苗栗賣火炭，才去鶯歌燒碗盤。

上界(最)摺力(努力)阮阿祖，透早出門賣搖鼓，中晝轉(回)來曝菜脯，暗時(晚上)閣(再)賣豬腳魯。

若欲講起阮阿公，細漢就是囡仔王，頭先(最初)車腳(車站)賣便當，以後四過(四處)喝玲瓏(叫賣)。

北港抵(遇)著阮阿媽，伊佇麻豆賣柚仔，嘛(也)有在賣米粉炒，一籬(圓)伍角食甲(到)飽。

第一好額(有錢)阮阿伯，日時開店刺(擦)皮鞋，暝時(晚上)嘛著纏膨紗(毛線)，有時閣(再)去拾田螺。

大叔佇咧掠(捉)水雞(青蛙)，二叔佇咧補雨鞋，三叔扑拚賣苦茶，四叔夜市賣鹹糜(稀飯)，五叔內山做土匪，六叔共(甲)人看風水，七叔膨風歎雞歸，尪叔專門在挹肥(澆肥)。

大姑市場在喝魚，二姑後壁做國旗，三姑共(甲)人扑鎖匙，四姑廟口賣麻糬。

大舅粗勇做苦力，二舅懶絲(虛弱)愛看



戲，阿姨路邊排果子，有時兼著賣飯糰。

阿姆學校賣碗粿，大囡樂隊歎鼓吹，二囡在做番仔火，細囡即即做度啐。

世間頭路萬百款，目調攀金（睜開）記你選，認真扑拚免祖傳，行行攏會出狀元。

### 3. 十二生肖（肖）

一鼠賊仔名，二牛駛犁兄。三虎爬山坪，四兔遊東京。五龍皇帝命，六蛇予人驚。七馬走兵營，八羊草嶺。九猴爬樹頭，十雞啼三聲。十一狗仔顧門埕，十二豬是菜刀命。

### 4. 各行各業

世間頭路萬百般，一行一業那像山，毋是濫摻烏白濺，啥物頭路攏識看。

第一講著燒火炭，閑來著是補雨傘，台頂做戲旦，台腳賣碗盤。

在賣四神湯，在炸蚵仔捲，在煮土豆糖，在炊八寶飯。

半暝挨豆腐，透早印紅龜，中晝魚蕃薯，暗時畫土符。

路邊碰米香，共人做頭髮，四過做小工，佇咧做媒人。

少年做童乩，食老看佛字，日時踏地理，暝時牽紅姨。

有的做產婆，有的賣生蚵，有的拍鉸刀，有的牽豬哥。

日時畫地圖，暝時舉尿壺，市內駛計程，為著欲卡省，車內賣芋冰，兼在賣龍眼。

樓頂飼粉鳥，樓腳在跋繳（賭博），頭前賣布料，後壁包水餃。

路頭補銅鼎，路尾烘大餅，若無擗力閣打

拚，你著賣某閣賣囡。

### 5. 躉阿舍

囡仔兄，囡仔兄，恬恬聽，恬恬聽。

夯椅頭仔坐大廳，阿伯仔講古予你聽。

你講有影抑無影？我講有影著有影。

以前有一個躉阿舍，講著食飯真打拚，食緊共人撞破鼎，看無家已摔目鏡。

腹肚枵，哀喙齒痛，氣一下賣某賣囡。看著丈人大著驚，大聲細聲喊救命，你講有影抑無影？我講有影著有影。

### 6. A B C D

A B C D狗咬豬，阿公仔坐飛機，摔一下冷吱吱，叫醫生來共伊醫，醫一下腳骨大細枝，醫一下腳骨大細枝。

### 7. 十一哥

以前一個十一哥，無某無囡無煩惱。

自細就是愛七逗（chig-tau），透早出門去風騷。

身軀無洗烏SoSo，看著Ve輸生癩痢（太哥）（taigo）。

一日到暗流鼻蚵，頭前後壁四過So。

看著查某烏白褒，真正氣死媒人婆。

### 8. 台語羅馬字

國際通用羅馬字，用佇台語真四序，字母只有二十三字，任何發音攏通記。

阿伊合併讀做埃，烏埃合倚叫做歪，枝歪做夥就是乖，詩哀做陣變成獅。





拼出話音滿滿是，乎咱記錄萬萬年，專心來學真正快，毋免煩腦讀Ve來。

## 9. 青紅燈

鐵骨仔生，欲拄天，三蕊目矚生佇頭殼邊，立佇重要叉路的路邊，你若睏去，目矚亦，醒起來，青色、黃色、紅色輪流轉，你是過路安全的倚靠。

青色講：通行，黃色講：慢且，紅色講：停。

你予(ho)逐(dag)人過路安全有秩序，無嫌勞苦暝日佇服務，多謝你，青紅燈！

## (八). 吟詩

### 1. 春曉 (孟浩然)

春眠不覺曉，處處聞啼鳥，夜來風雨聲，花落知多少。

### 2 夜思 (李白)

窗前明月光，疑是地上霜，舉頭望明月，低頭思故鄉。

### 3. 遊子吟 (孟府)

慈母手中線，遊子身上衣，臨行密密縫，意恐遲遲歸，誰言寸草心，報得三春暉。

## (九). 格言

1. 寧讓人勿使人讓我，寧容人勿使人容我。
2. 真君子喫人之虧，罔談彼短。

3. 大丈夫成人之美，靡恃己長。
4. 謙恭可以平人之怒氣，貪吝必至啓人之爭端。
5. 謹小慎微則一生不失，輕舉妄動則半事難成。
6. 地不肥沃，勿論植物不長，人不逢時，莫恨得財不居。
7. 處富好奢華，則富不長久，居貧不節儉，則貧無了期。
8. 人雖親蜜，言莫過直，恐一朝失歡則前言難悔。
9. 人雖失歡，語勿過惡，若一朝復好則前言堪羞。
10. 好言難得，惡語一師。
11. 志攸者功名之本，酒色者禍患之根。
12. 居必擇鄰，交必擇友，待人要謙和，治家要勤儉。
13. 面諛之言雖戲謔，情亦可諒，背後之言雖閒談，怨愈增嫌。
14. 無益之言莫妄說，不干己事莫妄爲。
15. 不怕虎生三隻口，只怕人懷兩樣心。(世事險詐)
16. 寧可無了有，不可有了無。(先苦而後甘好)
17. 寧賣祖宗田，勿忘祖宗言。(客家家訓)
18. 會好好生(查甫团)毋免父母田園，會好查某因毋父母嫁妝。
19. 一句話生事，一句話省事。

## (十). 歌謠

在形式上，總觀所有歌謠是以「七言四句」的比例爲多。「七言四句」第一眼印象猶如漢詩七絕，唯漢詩平仄規則，至爲煩雜，相



對的一般俗謠中，只要在其各句末字來押韻即可。例如：

池中無水天作旱，天頂落霜地下寒  
咱哥無娘當作伴，恰慘六月無水泉

歌謠中之「旱、寒、伴、泉」皆有押韻。但其押韻，並非是在漢詩所謂詩韻的上平音、下平音，有其嚴格規則，或為平音或為仄音，要看主要音韻的情況。其次在「七言四句」稍為定形者，有「七言四句」之重疊形。至於不屬於「七言四句」或「七言四句重疊形」者，則稱為「自由形」。

一句或由三言，或由四、五言而成的歌謠，皆屬不規則形態。其中歌仔戲之歌詞皆屬此類形。舊民謠之一「食桌歌」可謂此「七言四句重疊形」之代表作，以下以一些實例做為介紹：

## (1). 食桌歌

就叫親娘移棹椅，四面要排酒碗碟  
手擰牙箸就排起，四向湯匙排八枝  
亦有李鹹與瓜子，芎蕉甘蔗鬥四碟

(鬥意指湊)

就請君兒坐大位，灶腳燒酒攜來飲  
頭出出來是菜燕 (頭出意指第一道菜)

菜燕燒燒亦有煙，灶腳總舖煮便便

(總舖意指廚師)

叫哥來食不免遷，二出出來加里雞  
此回無物真失陪，嘴裡得食箸得挾  
斟到燒酒減一杯，三出出來冬菜鴨  
專專是肉無頭角，叫哥夜昏食會飽  
(無頭角意指無骨頭；夜昏即夜暗)  
也有甜湯飲嘴乾，五出出來鮑魚肚  
鮑魚出來真大籬，阿兄無齒著罔莆

(大籬意指大碗)(莆應為：哺〔咬〕)

請這總舖真糊塗，六出出來是杏仁  
夜昏食酒較有親，食要汝咱可做陣  
締攜燒酒與哥斟

上面的介紹中就其形式與內容而言，皆為民謠之有趣且實際的例子。自由形的作品，大多見於童謠類的歌謠。昔日因台語歌曲的流行一時，掀起了歌詞自由詩風的盛行。茲介紹此類形式之童謠、歌曲舉例介紹如下：

## (2). 火金姑

火金姑 十五暝 請汝姨仔來食茶  
茶米香 茶米紅 洪大姪 做媒人  
做何處 做大房  
大房人屠豬 二房人屠羊  
打鑼打鼓娶新娘

## (3). 勸世歌

父母生咱咱生人，不孝父母先不當  
有孝父母有所望，不當凌遲序大人

## (4). 諷刺歌

薤菜開花能打空，當今少年展凸風  
其厝妻子別人飼，出來泣叫娶細姨

## (5). 具時代色彩的歌

憲兵出門戴赤帽，負鎗手舉刀  
若有歹人即來報，銀票澤山免驚無  
(註：澤山，日語 takusan，意指很多)

## (6). 童謠

月光光秀才郎，騎白馬過南唐  
馬賢(gau v)跑 踢(tag v)著狗，狗仔屢  
屢(佇佇)吠  
一個老公仔偷摘(ban v)稻穗，摘幾穗 摘



三穗

一穗挨 一穗曝，一穗烏仔食落腹  
公仔圍 婆仔縛，公仔食一碗，婆仔食一碟  
公仔斷手，婆仔斷舌

### (7). 搖嬰仔歌(嬰仔嬰嬰困)

嬰仔嬰嬰困，一暝大一寸，嬰仔嬰嬰惜，一  
暝大一尺，

搖罔日落山，抱罔金金看，嬰是阮心肝，驚  
你受風寒。

嬰仔嬰嬰困，一暝大一寸，嬰仔嬰嬰惜，一  
暝大一尺，

細漢土腳爬，大漢欲讀冊，為罔款學費，責  
任是咱的。

嬰仔嬰嬰困，一暝大一寸，嬰仔嬰嬰惜，一  
暝大一尺，

畢業做代志，拖磨無偌久，查甫娶媳婦，查  
某嫁丈夫。

嬰仔嬰嬰困，一暝大一寸，嬰仔嬰嬰惜，一  
暝大一尺，

疼罔像黃金，成罔消費任，養到恁嫁娶，阮  
才會放心。

嗯..... 嗯..... 嗯..... 嗯..... 嗯.....  
嗯.....

赤查某赤杷杷，點火燒大伯，大伯走上山，  
點火燒大官。

### (8). 戀情鼓歌

三更更鼓月照門，牽君兮手入秀床  
雙人相好有所應，恰好小種泡冰糖  
四更更鼓月照窗，第一相好咱二人  
甲君相好有所望，阿君儂(hiau v)娘先不  
通(tang)

### (9). 驚某歌

暗時出門限點鐘，少許過點講無情  
我的驚某捨四症，罰打罰跪洗房間  
出門美衫Ve使穿，有補的衫穿外平  
打辦Ve輸呂蒙正，乞食一份無鞋成

### (9). 一個紅蛋

想要結髮傳子孫，無疑明月遇黑雲  
尪婿耽誤阮青春，噯唷！一個紅蛋動心悶  
莫想享福成雙對，那知洞房空富貴  
含蕊牡丹無露水，噯唷！一個紅蛋引珠淚  
春野鴛鴦同一衾，傷情目滓難得禁  
掛名夫妻對獨枕，噯唷！一個紅蛋潛亂心  
情愛今生全無望，恰慘水驚墜落甕  
堅守活寡十餘冬，噯唷！一個紅蛋備苦痛

一個紅蛋此歌歌詞，其內容歌詞的表達至  
為顯明。爲了要進一步了解，因此將電影「一  
個紅蛋」的故事概略簡述如下：

有一小姐嫁給富家公子，經婚禮值洞房花  
燭夜，先生告知新娘其爲先天不能人道者，新  
娘一時所受打擊的程度當然極爲嚴重。然而新  
娘仍決意守節畢生侍候丈夫。兩人雖無肉體上  
之情愛，但尚相處恩愛和睦。偶有一親戚見其  
久婚未生，送來染紅煮蛋一個，勸其食後必能  
生子。孰料該妻子不禁眼淚奪眶而下，呢嚙道  
出其隱私何以不能生子。

在台灣不能人道者不得娶妻，由於其親戚  
之渲染，以致秘密被揭穿，即使爲家財萬貫之  
先生，亦被責難其耽誤妻子青春。致使先生不  
得不離家出走。十數年後，其事業成功錦衣還  
鄉，妻子仍堅貞不已的等待，最後恩愛相聚的  
故事主題。

我們從台語的日常用語、一字數讀、俗



語、常見說錯的字、謎語、唸謠、吟詩、格言、歌謠等項目，來介紹台語語言的實質內涵，期望讓鎮民了解，積極使用台語，絕非任何不入流的印象，而且更是台灣文化精緻的表現。

## 二. 詔安客語

### (一). 客家話的分佈

從大陸來台的客家人大都來自中國廣東東部的方言區，也就是清治時期的嘉州、應州和惠州地域，這些當時的新移民，來台後其分佈區域約略如下：

1. 北部地區：以台北、桃園、新竹、苗栗為主要區域。
2. 中部地區：以台中、彰化、雲林為主要區域。
3. 南部地區：現以屏東、高雄為主要區域。
4. 東部地區：現以花蓮、台東為主要區域。

這些台灣客家話的分佈情況，以北部地區的桃竹苗最為密集，其次是南部的屏東和高雄及中部的台中部份區域。若與河洛話的勢力作一比較，客家話優於河洛話的地區僅有新竹、苗栗兩縣；河洛、客家話兩者勢均力敵的亦僅有桃園一縣，其他地區皆以河洛話較佔優勢。

### (二) 本鎮的詔安客、福佬客與潮州客

雲林縣詔安客家人，為清治時期的康熙、雍正及乾隆年間從大陸詔安縣二都官陂、秀篆地區渡台之開墾者，其可溯自 1701 年（康熙

40 年），至今近三百年，所傳的後代已有十二代以上的廖氏家族。當時世居於福建漳州府詔安縣官陂的廖朝孔、廖朝問、廖朝路三兄弟與堂兄弟廖朝近、廖朝廳等一行五人，攜少數的乾糧、五穀種子和扁擔、柴刀、鋤頭、十字鎬、畚箕等農具，乘著孤舟，冒著清廷不許人民出海謀生的禁令，與滔天巨浪的環境風險，渡海來台落腳於本縣二崙，墾荒開發農地，不久亦開始大規模的向本鎮地區移民拓墾。

由於勤奮努力，在本縣境內開墾出一片廣大的土地，北至濁水溪（包含今彰化溪洲的一部份），南到新虎尾溪，東到本鎮的大新，西到崙背鄉的大有，共計約有 25 個村落左右，而這個地域就是地方住民俗稱的「西螺七崁」。

詔安客家人開墾的七崁之地，是濁水溪水源最充足的良田，從本鎮到二崙，從二崙到崙背，約計有一萬公頃。早期的墾戶，面積大者數百甲，少者亦有十甲。而本鎮為昔日嘉南平原米倉中的米倉，經濟實力雄厚，比區域外河洛人的生活條件要優渥許多，人人皆可稱為地主。

由於此地區的詔安客，因經濟力強的條件下，詔安客語一直能夠延續很長的時間。早期二崙、崙背、本鎮皆多為客家語言區，並以詔安客家話為主。但經過漫長時間的變化，早在大正年間本鎮大部分廖姓人士已不會說客語，而二崙鄉現今也去掉了大部份，只剩幾個村落還保存詔安母語；唯崙背鄉保存的較多，然至今亦有斷層的危機。此三鄉鎮內，不會講客家話的福佬客（講河洛話的客家人）非常多，會講詔安客語的人僅剩少數。如今本鎮大都以河洛話為主，僅有少部分的人仍講詔安客家話。

除了詔安客外，本鎮昔日亦有所謂潮州客

